



FORMATION À LA RÉALISATION DE COURTS-MÉTRAGES

SZKOLENIE NA TEMAT REALIZACJI FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH

10-12 janvier / stycznia 2020

Varsovie / Warszawa

RÈGLEMENT / REGULAMIN:

- Inscription au stage de formation à la réalisation de courts-métrages - 20 décembre 2019, au plus tard.

Zapisy na szkolenie na temat realizacji filmów krótkometrażowych - najpóźniej 20 grudnia 2019.

- Le stage de formation à la réalisation de courts-métrages se déroulera du 10 au 12 janvier 2020 (voir avant-programme ci-après) à Varsovie (le lieu vous sera communiqué ultérieurement). Cette formation s'adresse aux professeurs de français ayant l'intention de participer avec leur classe à la prochaine édition FrankoFilm – Zielona Góra, Festival International du Court-Métrage Francophone.

Szkolenie na temat realizacji filmów krótkometrażowych odbędzie się w Warszawie (o dokładnym miejscu szkolenia poinformujemy Państwa później) od 10 do 12 stycznia 2020 roku (patrz wstępny program). Szkolenie jest adresowane do nauczycieli języka francuskiego opiekujących się ekipami, zgłoszonymi do udziału w FrankoFilm – Zielona Góra (Międzynarodowy Festiwal Francuskojęzycznych Filmów Krótkometrażowych).

- Les participants ayant déjà pris part aux stages de formation à la réalisation de courts-métrages de janvier 2018 et 2019 ne peuvent se réinscrire à cette nouvelle édition de la formation.

Szkolenie nie jest przeznaczone dla osób, które brały udział w poprzednich edycjach szkolenia, w styczniu 2018 i 2019 roku.

- Les participants devront s'acquitter de frais d'inscription, selon la formule choisie (voir ci-dessous), à verser sur le compte de l'Association d'Initiatives Socio-Culturelles Artownia (PKO BP O1 Zielona Góra ; nr 57 1020 5402 0000 0402 0254 8386), le 20 décembre 2019 au plus tard. Une confirmation de paiement (objet : Formation Artownia 2020, nom et prénom du professeur, ville) sera jointe dans le formulaire d'inscription à la rubrique indiquée.

- *Formule à 300 zł comprenant les repas et l'hébergement.*

- *Formule à 150 zł comprenant uniquement les repas (sans les petits-déjeuners).*

Uczestnicy będą zobowiązani do wniesienia opłaty rejestracyjnej, w zależności od wybranej opcji (patrz poniżej), na konto Stowarzyszenia Inicjatyw Społeczno-Kulturowych Artownia (PKO BP O1 Zielona Góra, nr 57 1020 5402 0000 0402 0254 8386), najpóźniej do 20 grudnia 2019 roku. Potwierdzenie zapłaty (przedmiot: Szkolenie Artownia 2020, nazwisko i imię nauczyciela, miasto) należy dołączyć do formularza rejestracyjnego.

- Opcja pierwsza: 300 zł - wyżywienie i zakwaterowanie.

- Opcja druga: 150 zł - bez zakwaterowania, z wyżywieniem (oprócz śniadań).

- En cas de désistement, aucun remboursement ne sera effectué.

W razie wycofania się uczestnika, zwrot pieniędzy nie będzie możliwy.

- Les frais de déplacement sont à la charge des participants.

Uczestnicy pokrywają koszty dojazdu z własnej kieszeni.

- L'ensemble de la formation sera menée en français par des intervenants professionnels du monde du cinéma et par les organisateurs de FrankoFilm – Zielona Góra.

Szkolenie odbędzie się w języku francuskim i prowadzone będzie przez osoby zawodowo związane z kinematografią oraz przez organizatorów festiwalu FrankoFilm – Zielona Góra.

- Les participants s'engagent à être présents au cours de l'intégralité de la formation.

Wymagana jest obecność na wszystkich warsztatach.

- Suite à cette formation, les professeurs présents au stage de formation s'engagent à participer avec leurs équipes au prochain Festival FrankoFilm – Zielona Góra, et ce pendant toute la durée de la manifestation.

Uczestnicy szkolenia zobowiązują się do uczestnictwa w festiwalu FrankoFilm – Zielona Góra wraz ze swoimi ekipami filmowymi od początku do końca jego trwania.

- Une attestation sera délivrée aux participants ayant été présents au cours de l'intégralité de la formation.

Uczestnicy szkolenia otrzymają zaświadczenie potwierdzające uczestnictwo. Zaświadczenia zostaną wydane tylko tym osobom, które uczestniczyły w 100% warsztatów.

- Au terme de cette formation, les organisateurs de FrankoFilm – Zielona Góra se tiendront à la disposition de chaque équipe afin de répondre à leurs questions et les conseillers avant et après réception des films.

Po zakończeniu szkolenia, organizatorzy FrankoFilm – Zielona Góra będą do dyspozycji ekip filmowych: odpowiedzą na ich ewentualne pytania oraz udzielą im niezbędnych wskazówek, zarówno przed, jak i po zrealizowaniu filmów.

CONTENU DE LA FORMATION / TREŚĆ SZKOLENIA:

- Master class (projection de *La dette* et analyse d'un extrait / projekcja filmu *Kret* i analiza fragmentu filmu):
Rafaël Lewandowski
- Réunion de préparation du Festival / Zebranie informacyjne na temat Festiwalu
- L'écriture de scénario / Pisanie scenariusza
- Du texte à la mise en image (découpage et initiation à l'image) / Od tekstu do obrazu (opracowanie scenopisu i podstawy obrazu)
- Initiation au son / Podstawy dźwięku
- Initiation à l'image / Podstawy obrazu
- Initiation au tournage / Podstawy kręcenia filmów
- Initiation au montage / Podstawy montażu

AVANT-PROGRAMME / WSTĘPNY PROGRAM:

VENDREDI 10 JANVIER / PIĄTEK 10 STYCZNIA 2020

Avant 17.30 : Arrivée des participants / Przyjazd uczestników

18.30 : Dîner / Kolacja

20.00-23.00 : Master Class de Rafael Lewandowski (projection de *La dette* et analyse d'un extrait) / projekcja filmu *Kret* i analiza fragmentu filmu): Rafael Lewandowski

SAMEDI 11 JANVIER / SOBOTA 11 STYCZNIA 2020

9.00-12.00 : L'écriture de scénario / Pisanie scenariusza

12.30-15.30 : Du texte à la mise en image (découpage et initiation à l'image) / Od tekstu do obrazu (opracowanie scenopisu i podstawy obrazu)

15.30-16.30 : Déjeuner / Obiad

16.30-19.00 : Initiation au son et à l'image / Podstawy dźwięku i obrazu

19.00 : Dîner / Kolacja

20.00-21.00 : Réunion de préparation du Festival / Zebranie informacyjne na temat Festiwalu

DIMANCHE 12 JANVIER / NIEDZIELA 12 STYCZNIA 2020

9.00-12.00 : Initiation au tournage / Podstawy kręcenia filmów

12.00-13.00 : Déjeuner / Obiad

14.00-17.00 : Initiation au montage / Podstawy montażu

17.00 : Fin de la formation et départ des participants / Zakończenie szkolenia i wyjazd uczestników

[Site Internet du Festival](#) / [Page Facebook du Festival](#)

FORMATION ORGANISÉE PAR L'ASSOCIATION D'INITIATIVES SOCIO-CULTURELLES ARTOWNIA EN PARTENARIAT AVEC
LA FONDATION ZYGMUNT ZALESKI STICHTING ET L'AMBASSADE DE FRANCE EN POLOGNE.



ZYGMUNT
ZALESKI
STICHTING



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Ambassade de France en Pologne

ORGANIZATOREM SZKOLENIA JEST STOWARZYSZENIE INICJATYW SPOŁECZNO-KULTURALNYCH ARTOWNIA WE WSPÓŁPRACY
Z FUNDACJĄ ZYGMUNT ZALESKI STICHTING I Z AMBASADĄ FRANCJI W POLSCE.